

## Archivio Segreto Vaticano

### Arciconfraternita del Gonfalone 36 (formerly Mazzo XII)

**Fragment R, similar to hand η** (f. 122r): *Errori*. A list of twenty-two corrections to be made to a text of at least 17 pages; f. 122v: blank.

The text concerned appears to be one in which the Council of the Jews is framed within the Lavanda, but no such text, manuscript or printed, has been identified. Where possible, the stanzas referred to are given in the right-hand column.

Paratextual material © Nerida Newbigin 2009

Aij a la linea xxv dice *un ferr'*, vuole dire *un ferro*

A ij a la linea xl *or*, vuol dire *Hor*

A ij a la linea xlij *HQual* vuol dire *Qual*

A iij ala linea xxxiij dice *mal partite*, vuol dire *mal pattite*

A iij ala xl linea dice *iusto benigno* vuol dire *iusto benignio*

A iiij ala viiji linea dice *son legi*, vuol dire *son legge*

A iiij ala ix linea dice *fu data* vuol dire *fu date*

A iiij ala xxx linea dice *volta sentira*, vuol dire *volta setira*

A iiij ala xxxij linea dice *non sitiata* vuole dire *non si tira*

cf. Gigliotti, c. A2v, v. 38

AG36G, f. 67v, vv. 20–26 (*Centurion's Son*)

AG36L, f. 87r, vv. 154 (*Woman of Canaan*)

Gigliotti, c. A6r, v. 129

[CHRISTO]

nisun sia che repugni al mio concetto  
el qual ad ogni modo ~~sadinpire~~ s'ha adinpire.

Stii ogniun attento et non si tiri adrieto,  
et prima a te comincio, o Simon Pietro.

AG36L, f. 100r, v. 501–504; cf. AG36C, f. 29r, v. 401–404; LA, vv. 775–778; Gigliotti, c. B5r, v. 425–428

A iiij ala xxxviiiij linea dice *Et scala* vuole dire *Et scale*

A vj ala vij linea dice *li fan preggio* vuol dire *li fa gran preggio*

A vij ala xlvj linea dice *e non si mora* vuole dire *onun pata*

A vij ala lx linea dice ~~che questo Iesu fia fia~~ vuol dire *Iesu al tutto mora in Croce*

A vij ala lxj linea dice *dir hor* vuol dire *dir' più*

A vij ala lxij linea dice *presto ogniun* vuol dire *presto li diamo nostra voce*

A vij ala lxiiiij linea *mora su* vuol dire *mora con passione atroce*

cf. Gigliotti, v. A7r, v. 174

*Si leva UN ALTRO PHARISEO molto adirato e dice:*

Cosi ciaschun di noi conclude et vole  
che questo Ihesu al tucto *mora in croce*.

Qui non bisogna *dirne più* parole:

*mora* pur presto *con passione atroce*,

~~aecciò non ei persegua come sole.~~

~~Ch'al tucto mora dovvi la mia voce~~

e se non val che una sol volta mora

Bramangli morte mille volte l'hora.

AG36L, f. 91v, vv. 243–248; see also AG36K, f. 74v, vv. 89–96; LA, vv. 277–284; VE361, st. 19.

This stanza is not in any of the known printed editions.

A viij a la xxvij linea dice *sei hora* vuol dire *sei huom*

A xij ala xxiiij linea dice *ti lave* vuol dire *ti laverò*

CHRISTO *ad Pietro:*

S'io non ti laverò, sappi che in cielo  
non haverai con esso meco parte.

AG36L, f. 101v; LA, f. 22v, vv. 793–794; Gigliotti, c. B5v, v. 435 (se non ti lavo)

A xij ala liiij linea dice *Mon vuol dire Non*  
A xiiij ala xv linea dice *chiunche contrasta vuol dire*  
*chiunche contrafà*

A xvjj ala viiij linea manchano *primo choro*

*Finita la musica de li apostoli, IUDA va a dar ordinare di pigliare Christo, metendo poi li Farisei al ordine per pigliar Christo, e dice:*

So ben che soi descepoli dirranno  
che in verso Iesù so' stato traditore.  
Si gli à fallito lui, hàbisini el danno  
però ch'a dio non fa debito honore.  
Qualunque contraffà le sante leggi  
giusto è che si castig(h)i e si correggi.

AG36, Fragment L, f. 102r; LA, f. 25r, vv. 881–882, 885–888; Gigliotti, c. B6v, v. 475

AG36, Fragment L, f. 104v: the next choruses after this stanza of Judas, are added in margin. AG36, Fragment C, f. 33r and AG36, Fragment D, f. 46r and Gigliotti, c. contain the stage direction only. Gigliotti, c. B8v: direction PRIMO CORO is missing.